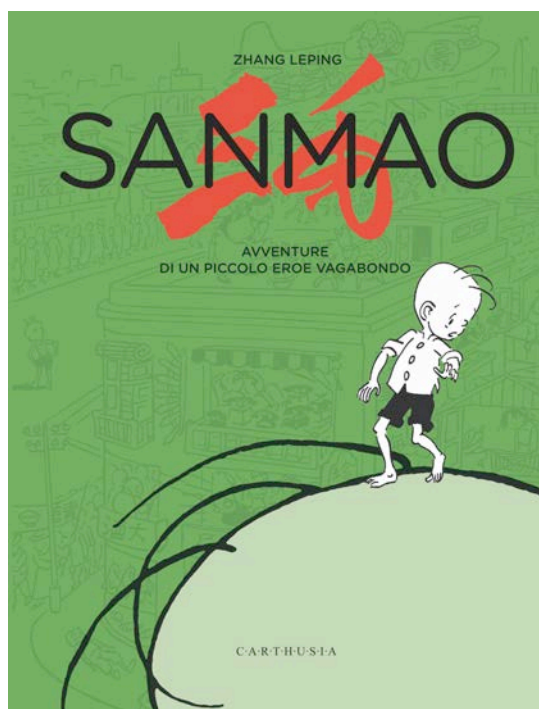


SANMAO

AVVENTURE DI UN PICCOLO EROE VAGABONDO
di Zhang Leping



Sanmao 三毛, nato dal genio dell'artista **Zhang Leping**, è uno dei più celebri personaggi delle storie illustrate cinesi. Le avventure a fumetti di **Sanmao**, hanno viaggiato in lungo e in largo, dalla Shanghai degli anni '30 sino a oggi, grazie al loro **linguaggio universale e innovativo**.

Attraverso **storie a fumetti** in bianco e nero e **senza parole**, è riuscito a parlare a intere generazioni di bambini e adulti: dai contadini della Cina di allora, che spesso non sapevano né leggere né scrivere, fino ai lettori colti e attenti di oggi.

Proprio per l'originalità e la forza di **Sanmao**, vero antesignano della **comunicazione non verbale nei fumetti**, quest'anno **Carthusia** ha voluto farlo conoscere anche al pubblico italiano.

Durante la prestigiosa **Bologna Children's Book Fair 2018**, la Giuria del "**Silent Book Contest 2018 – Gianni De Conno Award**", il primo concorso internazionale di libri senza parole, ha assegnato un "**Premio Speciale**" a **Zhang Leping** per il suo **Sanmao**, riconoscimento consegnato dal **Sindaco di Mulazzo** a suo figlio **Zhang Weijun**. Inoltre all'interno della Mostra dedicata alle opere

dei finalisti del concorso è stata allestita una sezione speciale con alcune delle sue tavole.

In quell'occasione si è concretizzata l'idea di **Carthusia** di realizzare e pubblicare in Italia un primo volume su **Sanmao**, proprio perché in linea con la suo progetto editoriale, con il catalogo e con l'attiva partecipazione della casa editrice, fin dalla sua fondazione, al "Silent Book Contest" e alla collana dedicata ai lavori vincitori e finalisti.

Per procedere era necessario definire in casa editrice un preciso "progetto editoriale". Visto che era **il primo volume pubblicato in Italia su Sanmao**, doveva essere in grado di restituire nell'insieme un personaggio originale e nuovo, non ancora conosciuto dal pubblico italiano.

L'obiettivo era restituire **la storia di Sanmao**, di cogliere e riprodurre la generosità, la forza, il coraggio e l'ironia del protagonista e delle sue avventure nella Shanghai degli anni Trenta, senza tralasciare il contesto storico che fa da sfondo, scegliendo tra le tantissime storie realizzate da **Zhang Leping** quelle che più facilmente erano capaci di coinvolgere e incuriosire i giovani lettori italiani. Per questo sono stati chiamati in casa editrice, come indispensabili consulenti "speciali", Matilde, Arrigo e Ginevra, tre ragazzini di 10 anni, svegli, curiosi e appassionati di libri e di fumetti, che sono diventati "lettori esperti".

Per realizzare l'edizione italiana di **SANMAO – AVVENTURE DI UN PICCOLO EROE VAGABONDO** in modo corretto anche dal punto di vista linguistico, Carthusia ha attivato una collaborazione con **l'Istituto Confucio dell'Università degli Studi di Milano** e ha chiesto alla **Prof.ssa Alessandra Lavagnino**, profonda conoscitrice della cultura e della lingua cinese e direttrice dell'Istituto, una supervisione al progetto, la stesura dei testi delle schede finali e le traduzioni dal cinese dei titoli e dei brevi testi che accompagnano le strisce.

Sanmao (letteralmente "tre capelli") è un ragazzino, orfano e vagabondo, che vaga per una immensa Shanghai negli anni '30 del secolo scorso. Nonostante il contesto difficile in cui si trova a vivere, "tre capelli" è un esempio di coraggio, generosità, ingegno e ironia. Le sue imprevedibili avventure nei bassifondi della città costituiscono ancora oggi un messaggio di coraggio e di ottimismo che è ispirazione, modello e punto di riferimento per milioni di bambini cinesi del passato e di oggi.

SANMAO – AVVENTURE DI UN PICCOLO EROE VAGABONDO è un volume cartonato di grande formato. **La parte iniziale raccoglie le sue avventure di Sanmao** con le strisce disegnate rigorosamente in bianco e nero come quelle originali. Sono state scelte **dieci storie**, suddivise in 2 sequenze per ogni pagina.

C · A · R · T · H · U · S · I · A

Ogni sequenza ha un titolo per aiutare i giovani lettori a scoprire i temi dei singoli fumetti.

Una breve parte finale è invece dedicata alla storia del grande artista **Zhang Leping**, al suo straordinario capolavoro **Sanmao** e alla città di **Shanghai**, con testi di facile lettura, accompagnati da immagini, disegni e foto, e in chiusura c'è una parte dedicata alla **lingua cinese**, con la definizione di pittogrammi e ideogrammi, corredata da alcuni esempi.

Questa parte finale, che si rivolge soprattutto al pubblico adulto dei genitori e degli appassionati di storia del fumetto, è pensata anche a “misura di bambino”.

Il 9 novembre scorso, durante la China Shanghai International Children's Book Fair 2018, l'editore di Carthusia, **Patrizia Zerbi**, è stata invitata insieme a **Elena Pasoli** della Bologna Children's Book Fair, dall'editore di Sanmao in Cina, **Feng Jie**, della Shanghai Juvenile & Children's Publishing House, a presentare in anteprima l'edizione italiana di **SANMAO – AVVENTURE DI UN PICCOLO EROE VAGABONDO** di Zhang Leping. Questo nuovo e prezioso libro che la nostra casa editrice ha voluto dedicare ai nostri piccoli e grandi lettori è presente dal 15 novembre nelle librerie italiane.

L'interesse del pubblico cinese presente e dei media nazionali per questo nostro progetto è stato altissimo, la notizia è stata data addirittura nel Telegiornale della TV cinese.

“**Sanmao**” è un personaggio nato nella Cina degli anni Trenta, amatissimo sia ieri che oggi da intere generazioni di lettori piccoli e grandi. Il 17 novembre in occasione del BookCity, avrà luogo la presentazione del libro con l'Istituto Confucio, primo appuntamento con il pubblico italiano, che siamo certi imparerà ad amarlo, come lo ama il pubblico in Cina e come lo amiamo noi.

Scheda tecnica:

Grande albo cartonato

Formato 22,5 x 29 cm, 76 pagine

ISBN: 978-88-6945-075-4

€ 17,90

**UFFICIO STAMPA
CARTHUSIA EDIZIONI**

Ilaria Maurri - +39 335 1234242 - i.maurri@carthusiaedizioni.it